



いちご 5

No. 229

Seika Town News and Events Guide

May 2014

Contents

もくじ 目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふ そうらくぐんせいかちょう みなみのなやづま
京都府相楽郡精華町南稻八妻
きたじり
北尻70

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma
Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

むくのきセンターと打越台テニスコートの時間を長く

Longer Hours at the Mukunoki Center and Uchikoshidai Tennis Court

むくのきセンターは最近、受付時間をこれまでの午前9時～午後8時30分から、
午前8時30分～午後9時30分に長くしました。

しかし、現金が必要になる「本予約」などは、午後8時30分までですので気をつ
けてください。

それから、打越台グラウンドとテニスコートは6月1日(日)～9月10日(水)
の間だけ、午前6時から使うことができます(普通は午前8時から)。

仮予約(一時的な予約)は、むくのきセンターの窓口やインターネットでできま
す。

問い合わせ

むくのきセンター (精華町体育協会) TEL: 0774-98-0200

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ 相楽休日応急診療所のスケジュールについて

Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

5月～6月の診療科目			
ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目	ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目
5月3日 (祝・土)	ないか 内科	5月18日 (日)	ないか しょうにか 内科・小児科
5月4日 (日)	ないか 内科	5月25日 (日)	ないか しょうにか 内科・小児科
5月5日 (祝・月)	ないか しょうにか 内科・小児科	6月1日 (日)	ないか 内科
5月6日 (休・火)	ないか 内科	6月8日 (日)	ないか 内科
5月11日 (日)	ないか しょうにか 内科・小児科	6月15日 (日)	ないか 内科

い まえ かなら でんわ
行く前に必ず電話してください。

と あ
問い合わせ: 相楽休日応急診療所 (相楽会館内) TEL: 0774-73-9988

くらしのじょうほう

General Information

にほんのうえん よぼうせっしゅ し 日本脳炎の予防接種のお知らせ Announcement Regarding Japanese Encephalitis Vaccine

1995年4月2日～2007年4月1日に生まれた人（今年度8～19歳の人）は、20歳になる二日前までに、日本脳炎の予防接種を受けることができます。

特に今年度8～9歳になる人（2005年4月2日～2007年4月1日生まれ）は1期の二回目の接種をはやく受けましょう。今年度18歳になる人（1996年4月2日～1997年4月1日生まれ）は2期の接種をはやく受けましょう。

接種は、生まれた6～89ヵ月後に1期を受けます。そして、9～12歳に2期を受けます。しかし2005年6月1日から2009年度の終わりまで、接種を受けた後具合が悪くなった人がいたこともあり、接種を勧めることをやめました。この理由で、このときに接種を受けなかった人がいます。その後、新しいワクチンが作られて、普通に受けられるようになりました。

1期が終わっていない人はまず、1期分から接種を受けてください。

▼1期接種

◆まだ接種していない人

1期一回目：6日の間を空けて2回接種

1期二回目は1期一回目が終わった6ヵ月以上後に1回接種

※一般の受けられる人の第1期と同じです。

◆1回接種した人

6日以上の間で2回接種

◆2回接種した人

6日以上の間で1回接種

▼2期接種

9歳よりあとに1回接種（1期が終わった6日以上後）

※接種はお金がかかりません。

精華町で日本脳炎の接種を受けられるところ

名前	住所
岸田内科医院 (TEL: 0774-95-1771)	精華台二丁目17番地10
くわはらこどもクリニック (TEL: 0774- 98-2788)	精華台四丁目21番地14
コマダ診療所 (TEL: 0774-93-1787)	ひだみやがわはら 菱田宮川原10番地
平田内科医院 (TEL: 0774-95-3400)	ひかりだいななちようめ 光台七丁目14番地3
藤村医院 (TEL: 0774-94-5770)	ほうそのすなこだ 祝園砂子田2番地1
堀井こどもクリニック (TEL: 0774- 93-3626)	ほうそのにしちちようめ 祝園西一丁目6番地5
芳川医院 (TEL: 0774-71-0014)	さくら おかさんちようめ 桜が丘三丁目24番地7

・受けるときは電話で予約して、母子健康手帳を持って行ってください。

・時間については直接聞いてください。京都府のほかのところについては健康推進課に聞いてください。

お問い合わせ

健康推進課 保健予防係 TEL: 0774-95-1905

こんげつのイベント

Upcoming Events

5月

日	時間	内容	場所
2(金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
7(水)	15:00~17:00	卓球デー!!	むくのきセンター
8(木)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
9(金)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
13(火)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
14(水)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
20(火)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
21(水)	15:00~17:00	卓球デー!!	むくのきセンター
25(日)	9:00~12:00	ほほえみスポーツ広場!!	むくのきセンター
26(月)	13:30~15:30	パパママ教室 出産について	保健センター
28(水)		むくのきセンター休み	

6月

4(水)	15:00~17:00	卓球デー!!	むくのきセンター
11(水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター

こま とき
困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・スティーブンに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または
kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都市国際交流協会 (京都市左京区粟田口鳥居町 2-1) にきいてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日(予約が必要) 行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日～日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

こくさいりかいこうざ ちきゅう こうざ しょくたく せかい み
 国際理解講座「地球っこ講座」 食卓から世界を見てみよう

Citizens of the World Workshop: The World as Seen through Dinner Tables

- ▼いつ 6月15日(日) 午後2時～4時
- ▼場所 精華町交流ホール(町役場2階)
- ▼定員 50人まで(はやく申し込んだ人から) ※小学4年生以下の方は両親も一緒に来なければなりません。
- ▼内容 カードゲームで、世界の食べ物や食べる文化などの多様性(いろいろあること)について知るワークショップです。
- ▼申込期間 5月9日(金)～6月6日(金)の平日
- 受付時間: 午前8時30分～正午・午後1時～5時
- ▼申込方法 「住所・名前・年齢(学年)・電話番号」をファクス、またはEメールで次のところへ。
 せいかグローバルネット(担当者:北野) FAX: 0774-72-5896 Eメール: sgn.info-mw@nike.eonet.ne.jp

お問い合わせ

きかくちょうせいか きかくがかり
 企画調整課 企画係 TEL: 0774-95-1900

ぼんおど おど たい ぼしゅう
 盆踊り de 踊り隊! メンバー募集 Dance at the Seika Summer Festival



せいか夏祭り大会が7月19日(土)、けいはんな記念公園の芝生広場であります(19日にできない場合は20日の日曜日または21日の月曜日・祝日になります)。せいか夏祭り大会実行委員会(主催)は、そのために盆踊りの「踊り隊」(踊る人)を募集しています。

「踊り隊」は6月16日、23日、7月7日、14日(全部月曜日)、午後7時から精華町商工会館で練習します。せいか音頭、炭坑節、河内音頭、江州音頭という踊りをやってみましょう。

実行委員会の川崎貞治会長は「お年寄りや若い人、男性や女性、経験がない人、だれでも楽しめるので、ぜひ申し込んでください」といっています。

参加したい人は電話、またはファクスで次のところに申し込んでください。

申し込み・お問い合わせ

せいか夏祭り大会実行委員会事務局(精華町商工会内) TEL: 0774-94-5525 FAX: 0774-93-2629

きねんこうえん もよお もの
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

かいえん ねんきねんじぎょう だい 39 かい
開園20年記念事業 第39回ふれあいグリーンキャンペーン★20th Anniversary Event: 39th Green Campaign

▼日時: 5月4日(日) 午前11時30分～午後0時30分 ▼場所: 芝生広場 ▼内容: 木や花を植えます。桜を植えるときはミスインターナショナルも来ます。主催は京都トヨペット(株)・トヨタ自動車(株)・けいはんな記念公園です。

mini ポケ -4th-★4th Mini-Pocket

▼日時: 5月10日(土)、11日(日) 午前9時30分～午後4時(天気の警報が出た場合はありません) ▼場所: 芝生広場 ▼内容: 古い物など、いろいろな物を買うことができます。 ▼問い合わせ: Pocket Marche実行委員会 (TEL: 080-5364-2345)

すいけいえんえいご
水景園英語ガイドツアー★Suikeien English Guided Tour

▼日時: 5月11日(日) 午前11時から・午後2時から ▼場所: 水景園受付の前で集まります ▼定員: はやく来た30人ずつ ▼内容: 水景園を英語ガイドがご案内します。 ▼料金: 庭園入園料

はな ある暮らし～ランクアップクラス えんげいこうしゅうかい
～花のある暮らし～ランクアップクラス 園芸講習会★Life with Flowers Gardening Class: Improving Skills

▼日時: 5月13日(火)、6月10日(火) 午前10時30分～正午 ▼場所: 水景園 観月楼 研修室 ▼内容: 園芸知識や植え方のコツを学びましょう。 ▼料金: ¥4,000～5,000(申し込みが必要) ▼申し込み: Rabbit Garden 森川 (TEL: 090-6606-2651)

すいけいえん きょうしつ
水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時: 5月15日(木)、6月5日(木) 午後1時30分～4時 ▼場所: 水景園 観月楼 研修室 ▼内容: 500年の歴史を持ついけばな「池坊」の教室 ▼料金: ¥2,000(三日前までに申し込んでください)

だい 51 かい はな いっぱい だいさくせん
第51回花いっぱい大作戦 あさがお棚を作ろう★51st Great Flower Operation: Morning Glories

▼日時: 5月17日(土) 午前10時～正午(雨の場合は24日の土曜日になります) ▼場所: 水景園受付の前で集まります ▼内容: 花や緑がいっぱいの公園づくりのためのボランティア活動(申し込みが必要)

だい 4 かい かいわがしにほんだいしんさいしえん おんがく まつ
第4回東日本大震災支援 チャリティーマーケット&音楽のお祭り@レインボーママン★

4th Great East Japan Earthquake Charity Market and Music Festival

▼日時: 5月17日(土) 午前10時～午後4時(天気の警報が出た場合はありません) ▼場所: 芝生広場 ▼内容: 手作りのマーケットです。音楽もあります。 ▼問い合わせ: レインボーママン (Eメール: rainbowmaman@gmail.com)

もり ひろば もり
森っこ広場～森あそび～★Forest Plaza: Fun in the Forest

▼日時: 5月18日(日) 午後1時～4時(雨の場合はありません) ▼場所: 水景園 芽ぶきの森 ▼内容: 森の中でハンモックやブランコ遊び ▼料金: 庭園入園料

つづ
続きは6ページにあります

水景園のホタル観賞会★Firefly-Watching Parties

▼日時：5月24日(土)～6月15日(日)(木曜日は休み)
午後7時～9時30分 ▼場所：水景園 ▼内容：水景園で夢のよ
うなホタルの光を楽しんでください。 ▼料金：大人¥300、
小・中学生¥150、まだ学校に入っていない子どもは無料

ホタルの夕べ★An Evening of Fireflies

▼日時：5月29日(木)、6月5日(木) 午後7時30分～9時
▼場所：水景園 ▼対象者：中学生以上 ▼定員：40人ずつ
まで ▼内容：日本の庭でホタルの光を楽しんでください。
ホタルを放すこともできます。 ▼料金：¥2,500(お弁当付き、
申し込みが必要)

相楽木綿伝承館★Saganaka Cotton Goods Museum

▼日時：毎週日・月・木・金曜日 午前10時～午後5時(体験
プログラムの受け付けは午後3時まで) ▼場所：水景園
観月楼 地階 ▼内容：相楽木綿は、南山城地域の特産品で
した。その歴史・文化を紹介いたします。相楽木綿作り体験プロ
グラムもあります。 ▼料金：庭園入園料(体験プログラ
ムはお金がかかります・申し込みが必要) ▼申し込み：相楽
木綿伝承館 (TEL: 080-6186-9233)

水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100 (60
歳以上の年齢が書かれた証明書を持っている人は無料、
障害者手帳などを持っている人と一緒にいる人の一人は
無料、きょうと子育て応援パスポートを持っている保護者の
一人は無料・25人より多いグループは安くなります)
時間：午前9時～午後5時 入園は4時30分まで
問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL:
0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688 ホームページ：
<http://www.keihanna-park.jp>

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「大統領の執事の涙」 「Lee Daniels' The Butler」
(2013年 アメリカ)



セシルは、アメリカの
大統領の執事です。彼は
黒人で、アメリカの南の方
で育って、たくさんの差別を
経験してきました。お年寄り
のセシルは、自分の人生を思
い出します。

日時：

5月29日(木) 午前10:30, 午後1:15, 午後4:00
5月30日(金) 午前10:30, 午後1:15, 午後6:00
5月31日(土) 午前10:30, 午後1:15, 午後4:00

場所：けいはんなプラザメインホール

一般の人	¥1,000
中学生以下の人	¥700
60歳以上の人	¥700
けいはんな友の会メンバー	¥700

問い合わせ：(株)けいはんな 事業部
TEL: 0774-95-5115

けいはんなプラザプチコンサート

Keihanna Plaza Small Concert

- ▼日時：①5月14日(水) ②21日(水) ③28日(水) 午後0時15分～45分
▼場所：けいはんなプラザアトリウムロビー
▼内容：①ロマン派作曲家の情熱 シューマン/「アベック変奏曲」 ショパン「スケルツォ」
②みんなに愛されてきた珠玉のメロディー プッチーニ/「O mio babbino caro」
フォスター/「The Prayer」
③サクソフォンの響き～ランチタイムコンサート～ ビラ・ロボス/「ファンタジア」

問い合わせ：けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-6128

クッキング

Cooking

サケのトマト煮カレー風味

1. 生サケは塩・こしょうをする。玉ネギは2cmの角切りにする。
2. キャベツを大きくざく切りにする。
3. にんにくとパセリを細かく切る。
4. Aの材料を混ぜる。
5. フライパンにオリーブオイルを熱くして、にんにくを炒めて、香りが出たら、玉ネギを加えてもつと炒める。
6. (5)にキャベツを加えて、塩・こしょうをする。
7. (6)に生サケを並べて、(4)を加えて、蓋をして中火で野菜が柔らかくなるまで煮る。
8. (7)を器に移して、パセリ、粉チーズをふりかける。

材料... (2人分)

生サケ	120g
塩・こしょう	少し
玉ネギ	50g
キャベツ	180g
にんにく	2g
オリーブオイル	大さじ 1/2
粉チーズ	1.5g
パセリ	少し

A

プレーンヨーグルト	150g
トマト缶詰(カット)	140g
カレー粉	小さじ 1弱

擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語コーナーへようこそ！
擬声語は音を意味する言葉です。
状態を意味する「擬態語」も紹介
します。使ってみてください！

ぎ
せい
ご

こってり

「味や色などが濃くて、しつこいさま。」

ラーメンでは、汁が濃い「こってり」と汁が薄い「あっさり」という種類があります。皆さんは、こってりとあっさりのどちらが好きですか。



かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport

関西国際空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は¥2,000)

予約は下の電話番号に電話してください。

出発	到着	出発	到着
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 8:30-19:00)

へんしゅうしゃのことは Note from the Editor

日本では、5月5日は「子どもの日」という祝日です。アメリカでも、その日は特別ですが、「シンコ・デ・マヨ」といいます。この日は、昔の出来事を記念するための日です。しかし、その出来事はアメリカではなくて、メキシコの出来事なのです。

なぜアメリカでメキシコの出来事を祝うのでしょうか。もっとおもしろいのは、シンコ・デ・マヨはメキシコよりアメリカの方が人気だといわれることです。日本でもそうですが、今のグローバルな世界では、外国の文化を取り入れて、変えたりして楽しむことが多くなっています。

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoito.wordpress.com/>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

けんぽうきねんび
憲法記念日

Constitution Memorial Day

5月3日

1947年5月3日に日本の憲法が採用されたことを記念します。この日は、特別に一般の人が東京にある国会議事堂に入ることができます。

みどりの日

Greenery Day

5月4日

みどりの日は1989年から2006年までは4月29日でしたが、2007年からは今の日付になりました。名前のように、自然を考えて、大切にするための日です。



こどもの日

Children's Day

5月5日

こどもの日は昔の「端午の節句」に基づいて1948年から始まりました。両親が子どもの幸せと健康を祝う日です。鎧や人形を家においたり、鯉のぼりを飾る人が多いです。

あおいまつり
葵祭

Aoi Festival

5月15日

「賀茂祭」とも呼ばれています。京都三大祭りの1つです（もう2つは10月の時代祭と7月の祇園祭）。6世紀に災害が次々あったときから、神を落着かせるために始まりました。今は何百人もの人が平安時代の服を着て行列で京都の道を歩きます。行列は午前10時30分から京都御所に始まって、そこから下賀茂神社に向かって、最後に午後3時30分ごろに上賀茂神社に着きます。御所、神社で席を予約することができます。予約をしない場合はできるだけ早い時間に見に行くことをおすすめします。

じんこう うご
人口の動き

Seika Growth Watch

5月1日の人口:

[() 内は前月比]

じんこう 人口:	37,327 (+9)
おとこ 男:	17,969 (+9)
おんな 女:	19,358 (0)
せたい かず 世帯の数:	14,116 (+32)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便やFAX、Eメールで意見を送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増えて、その中で外国人の人口も増えています。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」（母、精華町の一番有名なもの）は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/i-chigo.html>